VESHINANTAM®

וְשִׁנַּנְתָּם

ESTUDO DIÁRIO DE TORÁ

SHABAT

A SEMANA DA PARASHAT

TOLEDOT

31 de outubro a 6 de novembro de 2021

שבוע של פרשת

תולדות

כ״ה חשון–ב׳ כסלו תשפ״ב

ב״ה

לימוד התורה בכל יום ויום נוגע בנפשות ממש לא לבד בנפש הלומד, כי אם גם בנפשות בני ביתו, שאז אויר הבית הוא אויר תורה ויראת שמים.

O estudo diário da *Torá* é crucial para a vida, para a alma. Não somente afeta a vida e a alma daquele que estuda, como também as almas de seus familiares, pois então toda a atmosfera do lar torna-se um ambiente de *Torá* e *yir'at Shamayim* (temor e respeito a D'us).

(היום יום - ד׳ חשון) — *Hayom Yom, 4 de Cheshvan*

VESHINANTAM

וְשִׁנַּנְתָּם

Rabino Levi Slonim
Rabino Moishy Libersohn
Rogério Calderon
Idealizadores

Felipe Zveibil Fisman
Diagramação

Mirella Mifano Rabinowicz
Revisão

Agradecemos a participação:

- **Editora Beith Lubavitch**
- **Editora Maayanot**
- **Editora Kehot**
- **Beit Chabad Central**
- **Rabino Shamai Ende**
- **Rabino Yacov Nurkin**
- **Rabino Avraham Tsvi Beuthner**

Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial, através de qualquer sistema, sem a expressa autorização dos responsáveis por esta publicação e das respectivas editoras que colaboraram para a sua concretização.

Esta publicação contém trechos sagrados e por isso não pode ser descartada.

Dedique uma seção de estudos nas próximas edições!

Entre em contato conosco:

www.veshinantam.org.br
www.facebook.com/veshinantam
assinatura@veshinantam.org.br

For English speakers, please subscribe at: **www.chayenu.org**

חומש

Chumash

com Rashi

לעילוי נשמת

Sra. Bárbara Klein z"l

מרת **שרה משא קליין**

בת ר׳ **יעקב אליעזר** ע״ה

נלב״ע ר״ח כסלו תשס״ח

Dedicado pelo marido Jochanan Klein
filhos Leon e Allen Klein e Famílias

נדבת בעלה ר׳ יוחנן הי״ו ויו״ח ר׳ יעקב
אליעזר ור׳ יקותיאל יודא למשפחת קליין

Editora Maayanot — Chumash Torá Rashi
Editor Responsável: Rabino Y. David Weitman
Editor Adjunto: Rabino Levi Weitman

אִמֶּךָ וְקַח־לְךָ מִשָּׁם אִשָּׁה מִבְּנוֹת
לָבָן אֲחִי אִמֶּךָ: ג וְאֵל שַׁדַּי יְבָרֵךְ
אֹתְךָ וְיַפְרְךָ וְיַרְבֶּךָ וְהָיִיתָ לִקְהַל
עַמִּים: ד וְיִתֶּן־לְךָ אֶת־בִּרְכַּת אַבְרָהָם
לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אִתָּךְ לְרִשְׁתְּךָ אֶת־אֶרֶץ
מְגֻרֶיךָ אֲשֶׁר־נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם:
[שביעי] ה וַיִּשְׁלַח יִצְחָק אֶת־יַעֲקֹב
וַיֵּלֶךְ פַּדֶּנָה אֲרָם אֶל־לָבָן בֶּן־בְּתוּאֵל
הָאֲרַמִּי אֲחִי רִבְקָה אֵם יַעֲקֹב וְעֵשָׂו:
ו וַיַּרְא עֵשָׂו כִּי־בֵרַךְ יִצְחָק אֶת־יַעֲקֹב
וְשִׁלַּח אֹתוֹ פַּדֶּנָה אֲרָם לָקַחַת־לוֹ
מִשָּׁם אִשָּׁה בְּבָרְכוֹ אֹתוֹ וַיְצַו עָלָיו
לֵאמֹר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן:

Tome para você uma mulher de lá, uma das filhas do irmão de sua mãe, Lavan". [3] Que D'us Todo-Poderoso lhe abençoe, lhe frutifique e aumente seu número, e você se tornará uma assembleia de nações. [4] Que Ele dê a bênção de Avraham para você e seus descendentes, e que você tome posse da terra que D'us deu a Avraham, na qual você viveu." Sétima leitura *[5] Yitschac enviou Yaacov. Ele foi a Padan-Aram, para Lavan o filho de Betuel, o arameu, irmão de Rivcá, que era mãe de Yaacov e Essav. [6] Essav viu que Yitschac tinha abençoado Yaacov e o enviou a Padan-Aram para encontrar uma esposa, incluindo em sua bênção a ordem: "Não se case com uma jovem cananita".*

וְסַב לְךָ מִתַּמָּן אִתְּתָא, מִבְּנַת לָבָן אֲחוּהָא דְּאִמָּךְ. ג וְאֵל שַׁדַּי יְבָרִיךְ יָתָךְ, וְיַפְשְׁנָךְ וְיַסְגְּנָךְ; וּתְהֵי, לְכְנִשְׁת שִׁבְטִין. ד וְיִתֵּין לָךְ יָת בִּרְכָתָא דְּאַבְרָהָם, לָךְ וְלִבְנָךְ עִמָּךְ לְמֵירְתָךְ יָת אֲרַע תּוֹתְבוּתָךְ, דִּיהַב יְיָ לְאַבְרָהָם. ה וּשְׁלַח יִצְחָק יָת יַעֲקֹב, וַאֲזַל לְפַדַּן דַּאֲרָם לְוָת לָבָן בַּר בְּתוּאֵל, אֲרַמָּאָה, אֲחוּהָ דְּרִבְקָה, אִמֵּיהּ דְּיַעֲקֹב וְעֵשָׂו. ו וַחֲזָא עֵשָׂו, אֲרֵי בָּרִיךְ יִצְחָק יָת יַעֲקֹב, וְשַׁלַּח יָתֵיהּ לְפַדַּן דַּאֲרָם, לְמִסַּב לֵיהּ מִתַּמָּן אִתְּתָא: בְּדִבְרֵיךְ יָתֵיהּ וּפַקֵּיד עֲלוֹהִי לְמֵימַר, לָא תִסַּב אִתְּתָא מִבְּנַת כְּנָעַן.

Rashi — **רש"י**

(ג) **וְאֵל שַׁדַּי.** מִי שֶׁדַּי בְּבִרְכוֹתָיו לַמְתֻבָּרְכִין מִפִּיו יְבָרֵךְ אוֹתְךָ:

(ד) **אֶת בִּרְכַּת אַבְרָהָם.** שֶׁאָמַר לוֹ "וְאֶעֶשְׂךָ לְגוֹי גָּדוֹל"[34], "וְהִתְבָּרְכוּ בְזַרְעֲךָ"[35], יִהְיוּ אוֹתָן בְּרָכוֹת אֲמוּרוֹת בְּשִׁבְילְךָ, מִמְּךָ יֵצֵא אוֹתוֹ הַגּוֹי וְאוֹתוֹ הַזֶּרַע הַמְּבוֹרָךְ:

(ה) **אֵם יַעֲקֹב וְעֵשָׂו.** אֵינִי יוֹדֵעַ מַה מְּלַמְּדֵנוּ:

3. Que D'us Todo-Poderoso: [Em hebraico: *Shadai*.] Aquele que tem bênçãos suficientes / *shedai* para aqueles que são abençoados por Sua boca, que lhe abençoe.

4. A bênção de Avraham: A quem disse: "E farei de você uma grande nação"[34]; "e se abençoarão através de teus descendentes"[35]; que sejam estas bênçãos ditas para você. Que saia de você esta nação e esta semente abençoada. {Tanchuma, Vezot Haberachá 1}

5. Mãe de Yaacov e Essav: Eu não sei o que isso nos ensina. [Ou seja, nós já sabíamos da narrativa anterior que Rivcá era a mãe de Essav e Yaacov, então: por que a necessidade da repetição?]

34. Gênese 12:2. **35.** Gênese 22:18.

[מפטיר] ז וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶל־אָבִיו וְאֶל־
אִמּוֹ וַיֵּלֶךְ פַּדֶּנָה אֲרָם: ח וַיַּרְא עֵשָׂו כִּי
רָעוֹת בְּנוֹת כְּנָעַן בְּעֵינֵי יִצְחָק אָבִיו:
ט וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו אֶל־יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח אֶת־

Maftir **7** *Yaacov ouviu a seu pai e sua mãe, e tinha ido a Padan-Aram.* **8** *Essav compreendeu que as jovens cananitas desagradavam a Yitschac, seu pai.* **9** *Essav foi a Yishmael*

ז וְקַבֵּיל יַעֲקוֹב, מִן אֲבוּהִי וּמִן אִמַּיהּ; וַאֲזַל, לְפַדַּן דְּאֲרָם. ח וְחָזָא עֵשָׂו,
אֲרֵי בִּישָׁן בְּנָת כְּנָעַן, בְּעֵינֵי, יִצְחָק אֲבוּהִי. ט וַאֲזַל עֵשָׂו, לְוָת יִשְׁמָעֵאל;

Rashi — **רש"י**

7. Yaacov ouviu: Está relacionado ao assunto anterior: "Essav viu que Yitschac tinha abençoado a Yaacov, etc.", e que o enviara a Padan-Aram, e que Yaacov escutara ao seu pai e fora a Padan-Aram, e que as filhas de Canaã eram más, então Essav também foi a Yishmael [Que fazia parte de sua família para procurar uma nova esposa].

(ז) **וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב.** מְחֻבָּר לָעִנְיָן שֶׁל מַעְלָה, "וַיַּרְא עֵשָׂו כִּי בֵּרַךְ יִצְחָק וגו'" וְכִי שִׁלַּח אוֹתוֹ פַּדֶּנָה אֲרָם וְכִי רָעוֹת בְּנוֹת כְּנָעַן, יַעֲקֹב אֶל אָבִיו וְהָלַךְ פַּדֶּנָה אֲרָם וְכִי רָעוֹת בְּנוֹת כְּנָעַן, וְהָלַךְ גַּם הוּא אֶל יִשְׁמָעֵאל:

9. irmã de Nevaiot: Pelo fato de estar dito que ela era "filha de Yishmael"[36], já não seria suficiente para sabermos que ela era irmã de Nevaiot? Então por que a Escritura detalha isto?

Entretanto, isso nos ensina que Yishmael morreu após tê-la designado para Essav antes de seu casamento, e foi Nevaiot, o seu irmão, que a casou [a levou ao casamento e por esse motivo é que ela foi chamada de irmã de Nevaiot].

O versículo nos ensina também que Yaacov tinha, naquele momento, 63 anos. Uma vez que Yishmael tinha 74 anos quando nasceu Yaacov, já que Yishmael era 14 anos mais velho que Yitschac; e Yitschac tinha 60 anos quando os gêmeos nasceram, o que resulta 74 [60+14=74]. E Yishmael faleceu com 137 anos, como está dito: "E estes são os anos de vida de Yishmael, etc."[37]. Daí deduzimos que, quando morreu Yishmael, Yaacov tinha 63 anos [137 – 74=63].

Daqui também aprendemos que Yaacov permaneceu recluso na academia de Éver por 14 anos para estudar Torá e só depois foi a Charan. [Como se chega a esta conclusão?] Uma vez que permaneceu na casa de Lavan, antes do nascimento de Yossef, somente por 14 anos, como está dito: "Servi 14 anos por suas duas filhas, e 6 anos por seu rebanho"[38]; [sendo que] a recompensa [a respeito] do rebanho aconteceu depois que Yossef nasceu, como está dito: "E foi quando Rachel deu à luz a Yossef, ele..."[39] E Yossef tinha 30 anos quando reinou, e desde aí até que Yaacov desceu ao Egito, [haviam se passado] 9 anos: 7 de fartura e 2 de fome [9=7+2]; e Yaacov disse ao Faraó: "Os dias dos anos de minhas peregrinações foram 130 anos"[40]. Então façamos a conta: 14 antes do nascimento de Yossef, 30 de Yossef e 9 desde que Yossef reinou até a chegada de

(ט) **אֲחוֹת נְבָיוֹת.** מִמִּשְׁמַע שֶׁנֶּאֱמַר "בַּת יִשְׁמָעֵאל"[36] אֵינִי יוֹדֵעַ שֶׁהִיא "אֲחוֹת נְבָיוֹת", אֶלָּא לִמְּדָנוּ שֶׁמֵּת יִשְׁמָעֵאל מִשֶּׁיִּעֲדָהּ לְעֵשָׂו קוֹדֶם נִשּׂוּאֶיהָ, וְהִשִּׂיאָהּ נְבָיוֹת אָחִיהָ. וְלִמְּדָנוּ שֶׁהָיָה יַעֲקֹב בְּאוֹתוֹ הַפֶּרֶק בֶּן ס"ג שָׁנִים, שֶׁהֲרֵי יִשְׁמָעֵאל בֶּן ע"ד שָׁנִים הָיָה כְּשֶׁנּוֹלַד יַעֲקֹב, שֶׁי"ד שָׁנָה הָיָה גָּדוֹל יִשְׁמָעֵאל מִיִּצְחָק, "וְיִצְחָק בֶּן ס' שָׁנָה בְּלֶדֶת אוֹתָם" (לעיל כה:כו), הֲרֵי ע"ד. וּשְׁנוֹתָיו הָיוּ קל"ז, שֶׁנֶּאֱמַר "וְאֵלֶּה שְׁנֵי חַיֵּי יִשְׁמָעֵאל וגו'"[37], נִמְצָא יַעֲקֹב כְּשֶׁמֵּת יִשְׁמָעֵאל בֶּן ס"ג שָׁנִים הָיָה. וְלָמַדְנוּ מִכָּאן שֶׁנִּטְמַן בְּבֵית עֵבֶר י"ד שָׁנָה וְאַחַר כָּךְ הָלַךְ לְחָרָן, שֶׁהֲרֵי לֹא שָׁהָה בְּבֵית לָבָן לִפְנֵי לֵידָתוֹ שֶׁל יוֹסֵף אֶלָּא י"ד שָׁנָה, שֶׁנֶּאֱמַר "עֲבַדְתִּיךָ י"ד שָׁנָה בִּשְׁתֵּי בְנוֹתֶיךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּצֹאנֶךָ"[38], וּשְׂכַר הַצֹּאן מִשֶּׁנּוֹלַד יוֹסֵף הָיָה, שֶׁנֶּאֱמַר "וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָלְדָה רָחֵל אֶת יוֹסֵף וגו'"[39]. וְיוֹסֵף בֶּן ל' שָׁנָה הָיָה כְּשֶׁמָּלַךְ, וּמִשָּׁם עַד שֶׁיָּרַד יַעֲקֹב לְמִצְרַיִם ט' שָׁנִים, ז' שֶׁל שָׂבָע וּב' שֶׁל רָעָב, וְיַעֲקֹב אָמַר לְפַרְעֹה "יְמֵי שְׁנֵי מְגוּרַי שְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה"[40]. צֵא וַחֲשׁוֹב י"ד שָׁנָה שֶׁלִּפְנֵי לֵידַת יוֹסֵף וּ' שֶׁל יוֹסֵף וְט' מִשֶּׁמָּלַךְ עַד שֶׁבָּא יַעֲקֹב,

36. Gênese 25:13. **37.** Gênese 25:17. **38.** Gênese 31:41. **39.** Gênese 30:25. **40.** Gênese 47:9.

מָחֲלַת | בַּת־יִשְׁמָעֵאל בֶּן־אַבְרָהָם
אֲחוֹת נְבָיוֹת עַל־נָשָׁיו לוֹ לְאִשָּׁה: ס ס ס

e desposou Machalat, filha de Yishmael, o filho de Avraham, irmã de Nevaiot, além de suas outras mulheres.

וּנְסִיב יָת מָחֲלַת בַּת יִשְׁמָעֵאל בַּר אַבְרָהָם אֲחָתֵיהּ דִּנְבָיוֹת, עַל נְשׁוֹהִי לֵיהּ לְאִתּוּ.

רש"י — **Rashi**

הֲרֵי נ"ג, וּכְשֶׁפֵּרַשׁ מֵאָבִיו הָיָה בֶּן ס"ג, הֲרֵי קט"ז, וְהוּא אוֹמֵר "שְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה", הֲרֵי חֲסֵרִים י"ד שָׁנִים. הָא לָמַדְתָּ שֶׁאַחַר שֶׁקִּבֵּל הַבְּרָכוֹת נִטְמַן בְּבֵית עֵבֶר י"ד שָׁנִים. [אֲבָל לֹא נֶעֶנַשׁ עֲלֵיהֶם, בִּזְכוּת הַתּוֹרָה, שֶׁהֲרֵי לֹא פֵּרַשׁ יוֹסֵף מֵאָבִיו אֶלָּא כ"ב שָׁנָה, דְּהַיְנוּ מִי"ז עַד ל"ט, כְּנֶגֶד כ"ב שֶׁפֵּרַשׁ יַעֲקֹב מֵאָבִיו וְלֹא כִּבְּדוֹ. וְהֵם כ' שָׁנִים בְּבֵית לָבָן וּשְׁתֵּי שָׁנִים שֶׁשָּׁהָה בְּדֶרֶךְ, כְּדִכְתִיב "וַיִּבֶן לוֹ בָּיִת וּלְמִקְנֵהוּ עָשָׂה סֻכּוֹת"[41], וּפֵרְשׁוּ רַבּוֹתֵינוּ זִכְרוֹנָם לִבְרָכָה (מגילה יז ע"א) מְזֶה הַפָּסוּק שֶׁשָּׁהָה י"ח חֳדָשִׁים בַּדֶּרֶךְ, דְּ"בַיִת" הֲוָה בִּימוֹת הַגְּשָׁמִים וְ"סֻכּוֹת" הֲוֵי בִּימוֹת הַחַמָּה. וּלְחֶשְׁבּוֹן הַפְּסוּקִים שֶׁחִשַּׁבְנוּ לְעֵיל, מִשֶּׁפֵּרַשׁ מֵאָבִיו עַד שֶׁיָּרַד לְמִצְרַיִם שֶׁהָיָה בֶּן ק"ל שָׁנִים, שֶׁשָּׁם אָנוּ מוֹצְאִים עוֹד י"ד שָׁנִים, אֶלָּא וַדַּאי נִטְמַן בְּבֵית עֵבֶר בַּהֲלִיכָתוֹ לְבֵית לָבָן, לִלְמוֹד תּוֹרָה מִמֶּנּוּ, וּבִשְׂבִיל זְכוּת הַתּוֹרָה לֹא נֶעֶנַשׁ עֲלֵיהֶם וְלֹא פֵּרַשׁ יוֹסֵף מִמֶּנּוּ אֶלָּא כ"ב שָׁנָה, מִדָּה כְּנֶגֶד מִדָּה. עַד כַּאן בְּרֵאשִׁ"י יָשָׁן):

Yaacov, o que resulta em 53 [14+30+9=53]. E quando se separou de seu pai, este tinha 63, são portanto 116 [53+63=116]. Como Yaacov disse que naquele momento tinha: "130 anos", portanto faltam 14 anos [130-116=14, para completar a conta].

Deduzimos que, depois que recebeu as bênçãos, Yaacov permaneceu recluso na casa de Éver por 14 anos.

(Mas não foi punido por ter ficado longe de seu pai durante este período, pelo mérito do estudo da Torá. Pois Yossef se separou de seu pai por 22 anos, ou seja: desde os seus 17 anos até os 39 [39-17=22], correspondentes aos 22 anos em que Yaacov ficou longe de seu pai e não o honrou [não tinha como honrá-lo devido a distância].

E estes são os 20 anos na casa de Lavan, e os 2 anos que permaneceu no caminho [20+2=22], como está escrito: "e construiu para ele uma casa, e para seu gado fez cabanas"[41]. Nossos sábios, de abençoada memória, concluíram deste versículo, que ele permaneceu 18 meses no caminho, porque a casa que havia construído era para os dias de chuva e a cabanas que fizera eram para os dias de sol, ou seja, 3 temporadas de 6 meses cada.

E segundo a conta dos versículos acima, desde que se separou de seu pai até que desceu ao Egito, concluímos que Yaacov ficou recluso na casa de Éver no caminho à casa de Lavan para estudar Torá. Mas pelo mérito da Torá, não foi punido [por estes 14 anos]. Yossef se separou de Yaacov por 22 anos, medida por medida, o mesmo número de anos que permaneceu longe de seu pai, excluindo o período dedicado para o estudo da Torá.)

עַל נָשָׁיו. הוֹסִיף רִשְׁעָה עַל רִשְׁעָתוֹ, שֶׁלֹּא גֵרַשׁ אֶת הָרִאשׁוֹנוֹת: **חסלת פרשת תולדות**

além de suas outras mulheres: Essav incrementou a sua maldade, pois ele não se divorciou das primeiras esposas que já eram perversas. {Bereshit Rabá 67:13}

41. Gênese 33:17.

HAFTARÁ PARA TOLEDOT

(Malachi 1:1 — 2:7)

הפטרה תולדות

(מלאכי א,א — ב,ז)

Esta Haftará relata a preferência de D'us por Yaacov em detrimento de Essav

א א מַשָּׂא דְּבַר־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל
בְּיַד מַלְאָכִי: ב אָהַבְתִּי אֶתְכֶם אָמַר
יְהוָה וַאֲמַרְתֶּם בַּמָּה אֲהַבְתָּנוּ הֲלוֹא־
אָח עֵשָׂו לְיַעֲקֹב נְאֻם־יְהוָה וָאֹהַב
אֶת־יַעֲקֹב: ג וְאֶת־עֵשָׂו שָׂנֵאתִי
וָאָשִׂים אֶת־הָרָיו שְׁמָמָה וְאֶת־נַחֲלָתוֹ
לְתַנּוֹת מִדְבָּר: ד כִּי־תֹאמַר אֱדֹום
רֻשַּׁשְׁנוּ וְנָשׁוּב וְנִבְנֶה חֳרָבוֹת כֹּה
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הֵמָּה יִבְנוּ וַאֲנִי
אֶהֱרוֹס וְקָרְאוּ לָהֶם גְּבוּל רִשְׁעָה
וְהָעָם אֲשֶׁר־זָעַם יְהוָה עַד־עוֹלָם:
ה וְעֵינֵיכֶם תִּרְאֶינָה וְאַתֶּם תֹּאמְרוּ
יִגְדַּל יְהוָה מֵעַל לִגְבוּל יִשְׂרָאֵל: ו בֵּן
יְכַבֵּד אָב וְעֶבֶד אֲדֹנָיו וְאִם־אָב אָנִי
אַיֵּה כְבוֹדִי וְאִם־אֲדֹונִים אָנִי אַיֵּה
מוֹרָאִי אָמַר | יְהוָה צְבָאוֹת לָכֶם
הַכֹּהֲנִים בּוֹזֵי שְׁמִי וַאֲמַרְתֶּם בַּמָּה
בָזִינוּ אֶת־שְׁמֶךָ: ז מַגִּישִׁים עַל־מִזְבְּחִי
לֶחֶם מְגֹאָל וַאֲמַרְתֶּם בַּמֶּה גֵּאַלְנוּךָ
בֶּאֱמָרְכֶם שֻׁלְחַן יְהוָה נִבְזֶה הוּא:
ח וְכִי־תַגִּשׁוּן עִוֵּר לִזְבֹּחַ אֵין רָע וְכִי
תַגִּישׁוּ פִּסֵּחַ וְחֹלֶה אֵין רָע הַקְרִיבֵהוּ

1:1 (Esta é) a profecia — a palavra de D'us — para Israel, (transmitida) por Malachi: **2** "Eu os amei", disse D'us. "Mas, se vocês perguntarem 'De que maneira (o Senhor demonstrou Seu) amor por nós (particularmente, e não meramente pelo mérito dos patriarcas e matriarcas?', Eu responderei a vocês:) "Não era Essav irmão de Yaacov (que compartilhava com ele os mesmos ancestrais)?", disse D'us. "E ainda assim Eu amei (somente) Yaacov. **3** (Apesar de seus ancestrais,) Eu odiei Essav. Eu fiz suas montanhas desoladas, e sua herança (uma casa) para as serpentes do deserto. (Assim, ficou claro que quando Eu amei vocês não foi somente pelo mérito de seus antepassados)."

4 "Se Edom, (os descendentes de Essav que destruíram o Templo Sagrado,) dizem 'Nós (agora) estamos pobres, mas nós retornaremos e reconstruiremos os locais desolados', então o D'us das Hostes dirá: 'Eles reconstruirão e Eu destruirei! (A destruição será tão assustadora que) as pessoas chamarão estes lugares de locais da perversidade (que claramente mereceram a destruição por D'us), e (eles serão conhecidos) como o povo que enfureceu D'us para sempre."

5 "(Quando vocês regressarem para seu território, com a Redenção), seus olhos verão (a extensão da destruição de Edom) e vocês dirão sobre a terra de Israel: 'D'us é grande (pois Ele faz maravilhas')." **6** "(Eu amo vocês por seus próprios méritos! Vocês não são meramente) um filho (que naturalmente) honra seu pai, ou um servo (que naturalmente honra) seu mestre."

"E, se Eu sou um Pai (para vocês), então onde está a honra (que mereço)? Se Eu sou um Mestre, então onde está o temor?", disse o D'us das Hostes a vocês, os sacerdotes que profanaram Meu Nome. "Se vocês disserem: 'Como nós profanamos Teu Nome?' **7** (a resposta é): Vocês ofereceram pão repulsivo sobre Meu Altar! E (se) vocês (ainda) perguntarem 'Como (nossos sacrifícios) Te desonraram?' (a resposta é): 'Dizendo que a mesa de D'us é repulsiva (já que sangue e gordura são oferecidos sobre ela).' **8** (Além disso), quando vocês oferecem um animal cego para ser sacrificado (vocês) não (vêem isto como algo) ruim! Quando vocês oferecem (um animal) defeituoso ou doente (vocês)

נָא לְפֶחָתֶךָ הֲיִרְצֶךָּ אֹו הֲיִשָּׂא פָּנֶיךָ
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: ט וְעַתָּה חַלּוּ־נָא
פְּנֵי־אֵל וְיָחֳנֵנוּ מִיֶּדְכֶם הָיְתָה זֹּאת
הֲיִשָּׂא מִכֶּם פָּנִים אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:
י מִי גַם־בָּכֶם וְיִסְגֹּר דְּלָתַיִם וְלֹא־
תָאִירוּ מִזְבְּחִי חִנָּם אֵין־לִי חֵפֶץ
בָּכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּמִנְחָה לֹא־
אֶרְצֶה מִיֶּדְכֶם: יא כִּי מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ
וְעַד־מְבוֹאוֹ גָּדֹול שְׁמִי בַּגּוֹיִם וּבְכָל־
מָקוֹם מֻקְטָר מֻגָּשׁ לִשְׁמִי וּמִנְחָה
טְהוֹרָה כִּי־גָדֹול שְׁמִי בַּגּוֹיִם אָמַר
יְהוָה צְבָאוֹת: יב וְאַתֶּם מְחַלְּלִים אוֹתוֹ
בֶּאֱמָרְכֶם שֻׁלְחַן אֲדֹנָי מְגֹאָל הוּא
וְנִיבוֹ נִבְזֶה אָכְלוֹ: יג וַאֲמַרְתֶּם הִנֵּה
מַתְּלָאָה וְהִפַּחְתֶּם אוֹתוֹ אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת וַהֲבֵאתֶם גָּזוּל וְאֶת־הַפִּסֵּחַ
וְאֶת־הַחוֹלָה וַהֲבֵאתֶם אֶת־הַמִּנְחָה
הַאֶרְצֶה אוֹתָהּ מִיֶּדְכֶם אָמַר יְהוָה:
יד וְאָרוּר נוֹכֵל וְיֵשׁ בְּעֶדְרוֹ זָכָר וְנֹדֵר
וְזֹבֵחַ מָשְׁחָת לַאדֹנָי כִּי מֶלֶךְ גָּדֹול אָנִי
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּשְׁמִי נוֹרָא בַגּוֹיִם:
ב א וְעַתָּה אֲלֵיכֶם הַמִּצְוָה הַזֹּאת
הַכֹּהֲנִים: ב אִם־לֹא תִשְׁמָעוּ וְאִם־לֹא
תָשִׂימוּ עַל־לֵב לָתֵת כָּבֹוד לִשְׁמִי
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְשִׁלַּחְתִּי בָכֶם
אֶת־הַמְּאֵרָה וְאֵרַרְתִּי אֶת־בִּרְכֹתֵיכֶם

não (vêem isto como algo) ruim (porque o Altar é repulsivo aos seus olhos)! (Tentem) agora oferecer (um animal assim) ao seu governador! Ele ficaria satisfeito, ou os receberia com amabilidades?", disse o D'us das Hostes. **9** "(Se vocês, os sacerdotes) rezam agora diante de D'us para que Ele seja benevolente conosco (o povo judeu, Ele escutará)? Esta (desgraça) que acontecerá será por culpa de vocês. (Então, como podem esperar que) Ele os receba favoravelmente?", disse o D'us das Hostes.

10 "Se ao menos houvesse (alguém) entre vocês para fechar as portas (do Templo) de modo que vocês não acendessem o fogo do Meu Altar em vão. (Porque) Eu não tenho nenhum desejo em vê-los (no Templo)", disse o D'us das Hostes, "e Eu não desejo nenhuma oblação de suas mãos. **11** Pois Meu Nome é grande entre as nações, do local onde o sol nasce até o local onde ele se põe. Em todos os lugares oferendas são trazidas e queimadas (pelas nações para seus deuses, mas elas sabem que a Causa Primordial de toda sua existência é) Meu Nome, (e assim) as oferendas são puras (aos seus olhos). Pois Meu Nome é grande entre as nações", disse o D'us das Hostes. **12** "Mas vocês O profanam ao afirmarem que 'a mesa de D'us é desprezível', e ao dizerem (que) sua comida é repulsiva.

13 (Quando vocês trazem um animal magro e deficiente) vocês dizem 'isto é tão pesado!' (fingindo que estão cansados de carregar um animal tão pesado, quando, na verdade,) ele poderia voar (com um simples sopro)", disse o D'us das Hostes. "Vocês (também) trazem (animais) roubados, aleijados e doentes, e vocês os oferecem como oblações. Devo Eu aceitar isto de vossas mãos?", disse D'us.

14 "Amaldiçoado seja aquele que (Me) engana, (afirmando que tem condições apenas de oferecer uma oblação pobre)! Ele tem em seu rebanho (animais) melhores e, ainda assim, ele nega e sacrifica (animais) desqualificados para D'us. Pois Eu sou um grande Rei", disse o D'us das Hostes, "e Meu Nome é temido entre as nações."

2:1 "E agora, esta ordem (de não aceitar uma oferenda pobre, é dada) a vocês, sacerdotes. **2** Se vocês não Me escutarem, e não acatarem em seus corações o dever de honrar Meu Nome", disse o D'us das Hostes, "Eu lançarei uma maldição sobre vocês e farei suas bênçãos (anteriores) em maldições. Realmente vocês já (estão sofrendo) por Eu tê-los amaldiçoados,

וְגַם אֲרוֹתִיהָ כִּי אֵינְכֶם שָׂמִים עַל־
לֵב: ג הִנְנִי גֹעֵר לָכֶם אֶת־הַזֶּרַע וְזֵרִיתִי
פֶּרֶשׁ עַל־פְּנֵיכֶם פֶּרֶשׁ חַגֵּיכֶם וְנָשָׂא
אֶתְכֶם אֵלָיו: ד וִידַעְתֶּם כִּי שִׁלַּחְתִּי
אֲלֵיכֶם אֶת הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִהְיוֹת
בְּרִיתִי אֶת־לֵוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:
ה בְּרִיתִי | הָיְתָה אִתּוֹ הַחַיִּים
וְהַשָּׁלוֹם וָאֶתְּנֵם־לוֹ מוֹרָא וַיִּירָאֵנִי
וּמִפְּנֵי שְׁמִי נִחַת הוּא: ו תּוֹרַת אֱמֶת
הָיְתָה בְּפִיהוּ וְעַוְלָה לֹא־נִמְצָא
בִשְׂפָתָיו בְּשָׁלוֹם וּבְמִישׁוֹר הָלַךְ
אִתִּי וְרַבִּים הֵשִׁיב מֵעָוֹן: ז כִּי־שִׂפְתֵי
כֹהֵן יִשְׁמְרוּ־דַעַת וְתוֹרָה יְבַקְשׁוּ
מִפִּיהוּ כִּי מַלְאַךְ יְהוָה־צְבָאוֹת הוּא:

pois vocês não comprometeram seus corações (em cuidar de Minha honra). **3** Por causa de vocês Eu retive as sementes (de forma que elas não germinarão). Excrementos serão soprados em suas faces (como) os excrementos (dos sacrifícios) das festas (com os quais vocês Me desonraram. Seu pecado) causará (vergonha) como esta."

4 "Vocês devem saber que Eu dei este mandamento (de honrar Meu sacrifícios) para que (vocês fossem recompensados com) Meu pacto com (Aharon, o líder da tribo de) Levi", disse o D'us das Hostes. **5** "Meu pacto foi com ele (e trouxe-lhe) vida e paz. Eu lhe dei estas (mitsvot) por causa do temor (em seu coração) perante Mim. Ele temia Meu Nome. **6** A Torá da verdade era (ensinada) pela sua boca, e nenhuma injustiça saía de seus lábios. (Para honrar Minhas mitsvot) ele andava em Meu caminho (guiando os outros) em paz e retidão. (Suas repreensões) fizeram muitas (pessoas) abandonarem (os caminhos) do pecado."

7 (Tudo isto se aplica a cada sacerdote), pois os lábios de um sacerdote (devem) guardar sabedoria, (e é apropriado que as pessoas) busquem (e aprendam) a Torá de suas bocas. Pois (o sacerdote) é um emissário do D'us das Hostes.

פרשה

Insight diário da Parashá

Leilui Nishmat

Clara bat Motel z"l

Extraído do Livro "Sabedoria Todo Dia"
Produzido por: Chabad House Publications
Edição Original: *Daily Wisdom*
Baseado nos ensinamentos do **Rebe de Lubavitch**
Compilação e Edição: Rabino Moshe Yaakov Wisnefsky
Edição em português: Rabino Avraham Tzvi Beuthner
Editor Geral: Rabino Chaim N. Cunin

Essav odiou Yaacov por ter recebido as bênçãos em seu lugar, e resolveu assassiná-lo tão logo Yitschac morresse. Sentindo isso profeticamente, Rivcá convenceu Yitschac a enviar Yaacov a Aram para procurar uma esposa. Quando Essav viu que seus pais não aprovaram suas esposas canaanitas, ele se casou com uma das filhas do seu tio Yishmael.

Demonstrar respeito respeitosamente

וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו אֶל יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח אֶת מַחֲלַת בַּת יִשְׁמָעֵאל
בֶּן אַבְרָהָם . . . לוֹ לְאִשָּׁה: (בראשית כח:ט)

Essav foi à casa de Yishmael e se casou com Machalat, a filha de Yishmael, filho de Avraham.

O respeito de Essav por seu pai era exemplar. Ele servia ao seu seu pai trajado com as suas melhores roupas. Quando decidiu matar Yaacov, ele se conteve, a despeito da sua fúria, para não fazer o seu pai sofrer. Tão logo soube que seus pais não aprovaram suas esposas canaanitas, ele não perdeu tempo em se casar com a sua prima.

No entanto, a reverência de Essav por seu pai não o impediu de falar desrespeitosamente a Yitschac quando disse: "Meu pai, levante". Ao contrário, seu irmão Yaacov gentilmente pediu a Yitschac: "Por favor, levante". Da mesma forma, Essav se referiu à morte de seu pai de forma brusca, dizendo: "Os dias de luto pelo meu pai acontecerão em breve".

Do comportamento grosseiro de Essav aprendemos que uma faceta essencial de fazer o que é certo é realizá-lo de maneira gentil e atenciosa. Por exemplo, as palavras que dizemos não só devem ser significativas e livres de qualquer tipo de conversação proibida (falsidade, fofoca, calúnia, etc.); elas também devem ser refinadas e delicadas como eram as de Yaacov.[7]

7. Sêfer Hamaamarim 5697, p. 232.

תניא

Tanya

DIÁRIO

Leilui Nishmat

Moshe Soued ben Linda z”l

Editora Beith Lubavitch
Coordenação Geral: Rabino Yehoshua B. Goldman

Shabat, 6 de novembro שבת קודש, ב׳ כסלו

Kuntres Acharon, Ensaio Quatro

No início, como ensina o *Midrash*,[1] D'us "criou mundos e os destruiu". A *Cabalá* explica que isso se refere a mundos espirituais, *Sefirot* Supremas ("emanações"), que existiram primeiro em um estado e depois em outro. As *Sefirot*, no estado precedente de existência — chamado de Mundo de *Tohu* (literalmente: "Caos") — sofreram uma "quebra dos recipientes". O Mundo de *Tikun* (literalmente "Ordem") foi então construído.

As *Sefirot* compreendem *orot* [Luzes"] e *kelim* ("recipientes") que contêm essas luzes. A crise no Mundo de *Tohu* ocorreu porque as *orot* eram tão intensas que os *kelim* foram incapazes de contê-las, causando então a "quebra dos recipientes". Como resultado dessa ruptura, centelhas de santidade caíram para dentro das *kelipot*. Essas centelhas podem ser encontradas nos Mundos de *Beriá*, *Yetsirá* e *Assiá* em geral, mas particularmente dentro da materialidade do nosso mundo. A tarefa do judeu é aprimorar essa materialidade usando-a de uma forma adequada, com o objetivo de extrair e refinar essas centelhas, elevando-as assim para a fonte original delas no Mundo de *Tohu*. Essa elevação, por sua vez, atrai um poderoso fluxo descendente da energia Divina de *Tohu*, e proveniente de um nível ainda mais alto do que esse, até o *Ein Sof* (Infinito).

Alguns Nome Divinos, cujos respectivos significados cabalísticos são representados por combinações de letras hebraicas, estão relacionados com esse processo de *birurim*, a extração e refinamento das centelhas da santidade. Assim, o Nome conhecido como *Ba'n* (ב״ן) é a fonte das centelhas sagradas que caíram; o Nome *Ma'h* (מ״ה) é o poder que as extrai e as eleva; enquanto o Nome *Sa'g* (ס״ג) é a fonte original do Mundo de *Tohu*. Quando a extração e elevação das centelhas derivadas do Nome *Ba'n* é alcançada por intermédio do Nome *Ma'h*, um grau sublime de iluminação Divina é atraído do Nome *Sa'g*, e é incorporado nos "recipientes amplos" do Mundo de *Tikun*.

Essa extração é alcançada em sua maior parte por intermédio do cumprimento das *mitsvot* que demandam ação, envolvendo objetos físicos que derivam sua força vital da *kelipat nogá*, e que abrigam as centelhas de *Tohu*. Cumprir uma *mitsvá* com esses objetivos libera as centelhas ocultas da casca material delas e as eleva.

A elevação das centelhas, no entanto, também pode ser feita por intermédio do estudo da Torá, assim como através da oração.

Neste ensaio, o Alter Rebe explicará a afirmação do *Perí Êts Chayim* de que hoje em dia essa "extração" é efetuada principalmente através da oração. Pois a oração é a única que é capaz de trazer para baixo um grau infinito de Divindade; a oração por si

1. *Bereshit Rabá* 3:9.

só pode causar mudanças dentro do mundo, curando os enfermos e fazendo com que a chuva caia. Para que um grau de Divindade desse nível possa ser atraído, deve haver primeiro um estímulo iniciado pela parte de baixo, que é uma expressão do desejo ardente do homem para se tornar o recipiente dos benefícios Divinos. E uma vez que esses benefícios fluem de uma fonte infinitamente alta, a súplica feita por eles deve também se originar de uma fonte igualmente profunda — "de todo o seu poder", das profundezas infinitas da alma da pessoa.

לְהָבִין מַה שֶּׁכָּתוּב בִּפְרִי עֵץ חַיִּים, דְּבַזְמַן הַזֶּה, עִקַּר הַבֵּרוּר עַל יְדֵי הַתְּפִלָּה דַּוְקָא,

Para entender o que está escrito no Perí Êts Chayim,[2] *que em nossos tempos o principal refinamento [das centelhas de* Tohu*] é realizado predominantemente por intermédio da oração,*

Como explicado anteriormente, a tarefa de aprimorar a materialidade deste mundo e resgatar as suas centelhas sagradas que estão ocultas é a missão permanente dos judeus que vivem na forma de almas dentro de corpos neste mundo físico.

Pode-se conseguir isso: (a) através do cumprimento de *mitsvot* que demandam ação e que implicam no uso de objetos físicos cuja força vital deriva da *kelipat nogá;* ou (b) através do estudo pronunciado com voz audível de temas da Torá que tratam de questões materiais; ou (c) através da reza, que constitui uma forma de serviço espiritual por intermédio da qual a alma Divina influencia e refina a alma animal (cuja força vital deriva da *kelipat nogá*), a ponto dela poder alcançar o amor a D'us.

Conforme afirmado acima, o *Perí Êts Chayim* ensina que, nestas últimas gerações, a extração e a elevação das centelhas é feita principalmente através da oração.

אַף שֶׁתַּלְמוּד תּוֹרָה לְמַעְלָה מֵהַתְּפִלָּה.

embora o estudo da Torá seja superior à oração:

O estudo da Torá é[3] "equivalente a todas elas", a todas as *mitsvot*, e é ainda mais elevado do que[3] a "concentração na reza". Por que, então, em nossos tempos, a extração das centelhas de *Tohu* é alcançada principalmente através da oração?

הָעִנְיָן הוּא; שֶׁעַל־יְדֵי תּוֹרָה וּמִצְוֹת מוֹסִיפִין אוֹר בַּאֲצִילוּת כוּ',

A explicação é que através da Torá e das mitsvot *se atrai luz adicional para dentro de* Atsilut, *etc.*

---

2. Nota do Rebe: "Examinem ali, *Shaar* 1, Cap. 7".

3. *Peá* 1:1.

A luz Divina é atraída para os diversos mundos seja de acordo com: (a) *Sod Shoresh* (literalmente: "o princípio da raiz"), que significa o grau de revelação que foi designado originalmente, ou de acordo com (b) *Sod Tossefet* (literalmente: "o princípio da adição"), {pois uma luz adicional pode ser concedida, sendo que a concessão da mesma} depende do serviço espiritual das criaturas. Esta medida adicional de revelação é muito maior do que a designada originalmente.

Através de Torá e *mitsvot*, como afirmado acima, é atraída para baixo uma medida adicional de iluminação Divina para o Mundo de *Atsilut*.

פֵּרוּשׁ אוֹר־אֵין־סוֹף בָּרוּךְ־הוּא בְּכֵלִים דַּאֲצִילוּת; עַל־יְדֵי תַּלְמוּד תּוֹרָה – בְּפְנִימִית, דְּהַיְנוּ הַמְשָׁכוֹת הַמּוֹחִין;

Isto significa que, por intermédio do estudo da Torá, a luz [infinita] Ein Sof, *abençoado seja, [é atraída] para dentro do aspecto interno dos recipientes das [*Sefirot *de]* Atsilut. *Assim ocorre uma atração do Intelecto Divino* [para o mundo embaixo].

Uma vez que o estudo da Torá envolve o intelecto {de um ser} mortal, seu eco celestial causa uma revelação correspondente do Intelecto Divino, que é o aspecto interno das *Sefirot*.

וּבְקִיּוּם הַמִּצְוֹת – בְּחִיצוֹנִית הַכֵּלִים, שֶׁהֵם בְּחִינוֹת: נֶצַח־הוֹד־יְסוֹד, שֶׁבִּי' סְפִירוֹת – "זְעֵיר אַנְפִּין" שֶׁבַּאֲצִילוּת;

Através da observância das mitsvot *[a luz é atraída] para o aspecto externo dos recipientes, o que significa* Netsach-Hod-Yessod *das Dez* Sefirot *de* Za (os seis atributos emocionais) *de* Atsilut.

Za é uma configuração *(partsuf*, literalmente: "semblante") que contém um conjunto completo de Dez *Sefirot*. Para *Netsach-Hod-Yessod*, as *Sefirot* inferiores que estão "fora do tronco"[4] (segundo a terminologia antropomórfica, onde cada *sefirá* é comparada a determinada parte do corpo) de *Za* e que incorporam assim o seu aspecto externo, a luz [infinita] *Ein Sof* é atraída por intermédio daquelas *mitsvot* que são executadas utilizando o poder de ação do homem. Pois esse poder é exterior à essência do homem, assim como *Netsach-Hod-Yessod* são exteriores em relação a *Za*.

As luzes infinitas do Intelecto Divino que são atraídas para baixo pela Torá e as *mitsvot* são então incorporadas principalmente em *Atsilut*.

4. Da Introdução para *Tikunei Zôhar* que começa com *Patach Eliáhu*.

רַק שֶׁמִּתְלַבְּשִׁים בִּבְרִיאָה־יְצִירָה־עֲשִׂיָּה, בְּתוֹרָה וּמִצְוֹת הַנַּשְׁמִיִּים שֶׁבָּעוֹלָם־הַזֶּה.

Só que elas [depois] se incorporam com intensidade reduzida *em* Beriá, Yetsirá *e* Assiá, *na Torá e* mitsvot *físicas neste Mundo.*

O Intelecto Divino que é atraído para baixo para dentro de *Atsilut* é finalmente incorporado dentro da Torá deste mundo, enquanto a luz Divina que é atraída para a exterioridade dos recipientes de *Za* de *Atsilut* é incorporada nas *mitsvot* deste mundo. Portanto, o efeito fica restrito ao aspecto material da Torá e *mitsvot* deste mundo, mas não dentro da materialidade do mundo em si.

אֲבָל הַתְּפִלָּה, הִיא הַמְשָׁכַת אוֹר־אֵין־סוֹף בָּרוּךְ־הוּא לִבְרִיאָה־יְצִירָה־עֲשִׂיָּה דַּוְקָא, לֹא בְּדָרֶךְ הִתְלַבְּשׁוּת בִּלְבַד,

No entanto, a reza atrai a luz [infinita] Ein Sof, *abençoado seja, especificamente para dentro de* Beriá, Yetsirá *e* Assiá, *e não apenas como algo revestido,* como é o caso do estudo da Torá, onde a luz Divina é revestida numa entidade que, por sua vez, é atraída para baixo para dentro deste mundo.

רַק הָאוֹר מַמָּשׁ, לְשַׁנּוֹת הַנִּבְרָאִים מִכְּמוֹת שֶׁהֵם,

Mas é a própria luz que modifica o estado dos seres criados,

שֶׁיִּתְרַפֵּא הַחוֹלֶה, וְיֵרֵד הַגֶּשֶׁם מִשָּׁמַיִם לָאָרֶץ וְיוֹלִידָהּ וְיַצְמִיחָהּ.

de modo que (por exemplo) *o doente seja curado* através da súplica de "Cura-nos" no *Shemoné Esrê, e a chuva cairá do céu para a terra tornando-a fértil e fazendo com que produza vegetação,*[5] em resposta à súplica que consta da "Bênção dos Anos".

Essas mudanças são efetuadas dentro do mundo físico real.

מַה־שֶּׁאֵין־כֵּן בְּתוֹרָה וּמִצְוֹת, שֶׁאֵין שִׁנּוּי בִּקְלַף הַתְּפִלִּין עַל־יְדֵי הֲנָחָתָן בָּרֹאשׁ וּבַזְּרוֹעַ.

Não é este o caso com a Torá e as mitsvot*: colocar os* tefilin *sobre a cabeça e o braço não causa nenhuma modificação no pergaminho [onde estão escritas as passagens bíblicas],* apesar de ocorrer a atração para baixo da luz Divina e da subordinação da mente e do coração à Vontade Divina.

5. Cf. *Yeshaiáhu* 55:10.

וְגַם בְּמִצְוֹת שֶׁעֲשׂיָתָן הוּא גְּמַר מִצְוָתָן,

Mesmo no caso daquelas mitsvot *que são cumpridas ao se produzir [o objeto],*

Exemplos seriam a escrita de um rolo de Torá ou a construção de uma *Sucá* (segundo as opiniões de que a construção de uma *Sucá* é uma *mitsvá*[6]). Diferentemente dos *tefilin*, onde a *mitsvá* é realizada ao vesti-los, e não ao produzi-los, essas *mitsvot* são cumpridas por intermédio da modificação do objeto relevante. Entretanto:

הַשִּׁנּוּי הוּא עַל־יְדֵי אָדָם, וְלֹא בִּידֵי שָׁמַיִם כְּבִתְפִלָּה,

a mudança dentro do objeto é efetuada pelo homem, e não pelo Céu, como ocorre com a oração,

Quando um indivíduo consegue causar uma mudança neste mundo através da oração, quando, por exemplo, o doente é curado, esta mudança é causada na prática por causa do Alto, e não por meio da oração do indivíduo,

שֶׁהִיא הַמְשָׁכַת הַחַיּוּת מֵאֵין־סוֹף בָּרוּךְ־הוּא, שֶׁהוּא לְבַדּוֹ כֹּל יָכוֹל;

pois ela atrai o poder vivificador do Infinito, abençoado seja Ele, pois só Ele é Todo-Poderoso.

Só D'us pode efetuar uma mudança como essa em nosso mundo, trazendo uma cura ou uma chuva produtiva.

וְהִלְכָּךְ, כְּדֵי לְהַמְשִׁיךְ אוֹר־אֵין־סוֹף בָּרוּךְ־הוּא לְמַטָּה, אִי אֶפְשָׁר בְּלִי הַעֲלָאַת "מַיִן נוּקְבִין" מִלְּמַטָּה דַּוְקָא.

É, portanto, impossível atrair a luz [infinita] Ein Sof, *abençoado seja Ele, para o* {nosso} *mundo inferior sem uma [prévia] "elevação de* mayin nukvin*"* {literalmente: "águas femininas" é o impulso que sobe do mundo para os céus} *especificamente de baixo,* quando um ser humano mortal se antecipa com um "estímulo de baixo" através do seu serviço espiritual durante a reza.

Conforme o Alter Rebe logo explicará, uma vez que isso implica um grau ilimitado de serviço por parte do homem, é possível atrair uma resposta infinita do Alto, retribuindo cada "estímulo particular de baixo" do indivíduo.

6. *Shulchan Aruch* do Alter Rebe, início da seção 641, e fontes ali citadas.

מַה־שֶּׁאֵין־כֵּן לְתַלְמוּד תּוֹרָה שֶׁבַּאֲצִילוּת, הַמְיֻחֶדֶת בְּלָאו הָכֵי בַּמַּאֲצִיל בָּרוּךְ־הוּא.

Este não é o caso do estudo da Torá, que [afeta] Atsilut, *pois de todo modo [a Torá] une-se com o Emanador {D'us}.*

Já que o estudo da Torá não necessita então ser atraído para baixo, não há nenhuma necessidade de um "despertar de baixo".

Conforme o Rebe observa, "O Alter Rebe agora prossegue explicando como isso {a reza} pode ser considerado *mayin nukvin* e qual é sua conexão com a luz infinita".

וְהַעֲלָאַת "מַיִן נוּקְבִין" בְּמוֹחוֹ וְלִבּוֹ שֶׁל אָדָם, הִיא בְּחִינַת "רִשְׁפֵּי אֵשׁ" בְּלִי גְּבוּל,

A "elevação de mayin nukvin*" na mente e no coração do homem é [o amor a D'us] em um estado de chamas de fogo sem limites,* e sendo sem limites ela tem relação com a luz infinita;

וְנִקְרֵאת "מְאֹדֶךָ",

e é descrita como meodêcha — amor a D'us "com todo o seu máximo poder",[7] com a capacidade ilimitada de cada indivíduo,

Embora o homem seja intrinsecamente limitado, e apesar de que, por outro lado, todos os seus poderes possam vir a ser considerados menos do que o melhor que existe em outro homem, no entanto, mesmo este grau finito de "ilimitado" {que é fazer o máximo ao seu alcance} é suficiente:

כְּדֵי לְעוֹרֵר בְּחִינַת אֵין־סוֹף,

para estimular o estado [Divino] de infinidade.

Pois o "estímulo de baixo" só precisa se assemelhar com a resposta do Alto que procura conseguir. Se um "estímulo de baixo" pode realmente ser considerado "infinito" em relação às capacidades deste indivíduo em particular, o mesmo é suficiente para atrair a luz infinita do Alto.

וְהַיְינוּ עַל־יְדֵי גְּבוּרוֹת דְּ"סַ"ג", שֶׁהֵן הֵן הָרפ"ח נִיצוֹצִין כוּ'.

Isto ocorre por intermédio de Guevurot (os atributos de severidade) *do [Nome Divino]* Sa'g, *que são as 288 centelhas, etc.*

O amor e anseio *(ratsô)* que um homem sente durante a oração no trecho em que consta a palavra *meodêcha* ("com todo o seu máximo poder") são estimulados pelas

7. *Devarim* 6:5.

Guevurot de *Sa'g*, o Nome Divino que é a fonte das 288 centelhas de *Tohu*. Essas centelhas derivam dos recipientes de *Tohu*, cujas *Sefirot* estavam originalmente em um estado de um anseio infinito objetivando se tornar inteiramente unidas a D'us. Esse anseio é análogo ao amor e anseio da alma por D'us ao ponto de *meodêcha*.

וְלָכֵן נִקְרֵאת הַתְּפִלָּה – "חַיֵּי שָׁעָה", הִיא מַלְכוּת הַיְוֻרָּדֶת בִּבְרִיאָה־יְצִירָה־עֲשִׂיָּה,

É por isso que a reza é chamada[8] *de "vida momentânea", pois ela é* Malchut *descendo para dentro de* Beriá, Yetsirá *e* Assiá.

Como Rashi explica no nível simples denominado de *pshat*, o Talmud chama a reza de "vida momentânea" (literalmente: "vida da hora"), porque as pessoas rezam por saúde, paz e sustento — coisas temporais que são sujeitas às limitações da passagem do tempo.

Aqui o Alter Rebe fala de como essas questões existem em suas fontes, nas *Sefirot* Supremas. Nos mundos acima, a *Sefirá* de *Malchut* é a fonte {da criação} do tempo. Pois é a *Sefirá* de *Malchut* ("soberania") que reflete o relacionamento do Infinito com o tempo — "Ele reina, Ele reinou, Ele reinará", no presente, no passado e no futuro.

Esse relacionamento fica particularmente evidente quando *Malchut* desce para dar vida aos Mundos de *Beriá*, *Yetsirá* e *Assiá*, pois todos esses mundos existem na categoria do tempo.

E uma vez que a oração atrai a energia Divina para baixo, para {os mundos de} *Beriá*, *Yetsirá* e *Assiá* a partir da fonte deles, que é a *Sefirá* de *Malchut*, a qual tem relação com o tempo, por este motivo a reza é chamada de "vida momentânea".

וְתוֹרָה – "חַיֵּי עוֹלָם", הוּא "זְעֵיר אַנְפִּין",

A Torá, [pelo contrário, é chamada][9] *de "vida eterna", que* (em termos de *Sefirot*) *é* Za,[10]

כִּי רַמַ"ח פִּקּוּדִין הֵן מִתְחַלְּקִין בִּ' כֵּלִים דְּעֶשֶׂר סְפִירוֹת דִּ"זְעֵיר אַנְפִּין" כוּ'.

pois os 248 mandamentos {positivos} da Torá *dividem-se nos dez recipientes das Dez* Sefirot *de* Za, *etc.*

Pois *Za* compreende as *Sefirot* que ficam no âmbito do Mundo de *Atsilut*, e conforme afirmado no *Torá Or*, no final da *Parshat Terumá*, *Za* marca a conclusão dos mundos infinitos, transcendendo completamente os Mundos de *Beriá*, *Yetsirá* e *Assiá*.

8. *Shabat* 10a.

9. *Shabat* 10a.

10. Nota do Rebe: "Conforme acima: por intermédio de Torá e *mitsvot* se atrai o Intelecto Divino *(mochin)*, e assim por diante, dentro das Dez *Sefirot* de *Za*".

היום יום
HaYom Yom

Editora Beith Lubavitch e Beit Chabad do Brasil
Coordenação Geral: Rabino Yehoshua B. Goldman e Rabino Yossi Alpern
Editor: Rabino Avraham Tsvi Beuthner

Leilui Nishmat Myriam Fogelman bat Shlomo z"l

Shabat, 6 de novembro שבת קודש, ב׳ כסלו

יום שני ב כסלו ה׳תש״ד

שיעורים. חומש: ויצא, שני עם פירש״י.
תהלים: י״יז.
תניא: והנה במ״א . . . 310 שבבי״ע דוקא.

אֲדֹנִי אָבִי וְזָקְנִי מִוֹ וְרַבִּי [מַהֲרַ״שׁ] בְּאֵר פַּעַם בְּמַאֲמָר, הָא דְּ״ר׳ אֶלְעָזָר יָהִיב פְּרוּטָה לְעָנִי וַהֲדַר מַצְלֵי״ [=נָתַן פְּרוּטָה לְעָנִי וְאַחַר כָּךְ הִתְפַּלֵּל], כִּי הֲרֵי הַתְּפִלָּה צְרִיכָה לִהְיוֹת בְּחַיּוּת, וְעַל יְדֵי שֶׁנּוֹתְנִים צְדָקָה לְעָנִי קֹדֶם הַתְּפִלָּה וּמְחַיִּים אוֹתוֹ, נִתּוֹסֶף חַיּוּת הַרְבֵּה בַּתְּפִלָּה. וְנִעֲנַע בְּיָדוֹ מִמַּּטָּה לְמַעְלָה לְרֶמֶז שֶׁהָרְבּוּי בְּהַפְּלָאָה. – וְכַמָּה פְּעָמִים קֹדֶם הַתְּפִלָּה הָיָה אֲדֹנִי אָבִי מִוֹ וְרַבִּי [הָרַשַׁ״בּ] מְחַזֵּר אַחֲרֵי עָנִי לְתֵּן לוֹ לֶאֱכֹל.

Segunda-feira **2 de Kislêv** **5704**

Estudos: *Chumash:* Vayetsê, Shení com Rashi.
Tehilim: 10-17.
Tanya: Vehine bem"a (p. 603)... shebebiy"a davka (p. 603).

Certa vez meu avô [o Rebe Maharash] explicou em um *maamar* por que "Rabi Eleazar, primeiro dava uma moeda a um pobre e em seguida orava"[3]: "A oração deve ser feita com vida. Ao dar caridade a um pobre antes da oração, dando-lhe assim mais vida, a própria oração que se faz acaba sendo permeada de muito mais vitalidade. [Ao dizer isto] fez um gesto com a mão, de baixo para cima, indicando que o incremento é mais do que se pode imaginar. E, de fato, muitas vezes meu pai [o Rebe Rashab] saía procurando um pobre antes das orações para lhe dar comida.

מאמר

Maamar

Com alegria e gratidão ao Todo Poderoso
em honra ao casamento de

Rachel (Beatriz) שתחי׳
Itschak Moishe Shmuel
(Maurício) שי׳

Que construam um lar eterno no povo
de Israel com muitas Brachot e que
seja em uma boa e propícia hora.

Editor: Rabino Avraham Tsvi Beuthner

Shabat, 6 de novembro שבת קודש, ב׳ כסלו

ז) ויש להוסיף, דמכיון שבסט״א הוא במספר י״א, היינו שגם המקיף נכלל בהמספר, לפי שהוא החיות שמחי׳ אותם כנ״ל, לכן, ע״י בירור הי״א כתרין דמסאבותא, נעשה עד״ז גם בקדושה, שגם בחינת עתיק (שהיא לא בחושבן הספירות) נמשכת בהע״ס בפנימיותם.

7. Podemos acrescentar ainda que, uma vez que a *sitra achra* contém onze entidades, já que seu *makif* vitalizante, conforme foi mencionado anteriormente, também está incluído como um dos onze, portanto, como resultado do refinamento das onze coroas de impurezas o mesmo se aplicaria, em paralelo, **no campo da *kedushá*,** ou seja, **que aquele *Atik* (que não é contado como parte das dez *sefirót* superiores) é atraído para o interior das Dez *Sefirót* Superiores.**

Ou seja: o *Atik* que, por sua própria natureza, não desce e permeia as Dez *Sefirót* Superiores, uma vez que é atraído para baixo de modo a elevar as faíscas das *klipot*, o próprio *Atik* também desce e passa a permear as Dez *Sefirót* Superiores.

וענין זה הוא חידוש גדול יותר מההמשכה דעתיק לברר בירורים (שההמשכה למטה היא רק נתינת כח). ומזה מובן, שבענין זה (המשך עתיק בהע״ס בפנימיותם, שנעשה ע״י עבודת הבירורים) מתגלה גם העצמות (שאינו מוגדר בשום גדר) עוד יותר.

E isto (=*Atik* incorporar-se no interior das Dez *Sefirót* Superiores) **é um grande *Chidush*** (é uma grande novidade; é algo extraordinário), **ainda maior do que o fato da *hamshachá*** (atração para baixo*; download espiritual)* **de *Atik* fazer os *birurím*** – refinar as faíscas perdidas **(pois a *hamshachá* aqui para baixo apenas dá a força** e possibilidade para estes *birurím*).

A partir disso, entende-se que neste assunto (a *hamshachá* de *Atik* que incorpora-se no interior das Dez *Sefirót* Superiores como resultado da *Avodá* de *birurím*) também revela-se, ainda mais, a *Atsmút* – a essência de Hashem (que não pode ser definida por nenhuma definição ou parâmetro – e, por isso, pode revelar-se *ainda mais* do que o que revela-se para efetuar a *Avodá* de *birurím* – **para** refinar faíscas Divinas perdidas**).**

וזהו ויתן לך, יתן ויחזור ויתן,דנתינה הראשונה היא המשכת העלם העצמי (ויתן לך האלקים) בכדי לברר בירורים, וזה שיחזור ויתן, הוא המשכת וגילוי העצמי שנעשה ע״י עבודת הבירורים.

E este é o significado mais profundo **de *veyiten lecha,*** sobre o que nossos Sábios disseram **que significa "y*iten veyachzor veyiten* – Hashem dará e então Hashem voltará e dará novamente":**

A primeira doação refere-se à *hamshachá* (atração para baixo*; download espiritual*) **do *Heelêm Haatsmí* (*veyiten lecha haElokím*) a fim de fazer os *birurím*** – refinar as faíscas perdidas.

Já a segunda doação ["…Hashem voltará e dará novamente"] refere-se à ***hamshachá* e revelação da Essência** (de Hashem) **que é alcançada como resultado da *avodá de birurím*** – e esta revelação consequente da Essência de Hashem é mais elevada do que a revelação de Hashem que resulta só da *avodá de birurím*.

וע״י ויתן לך האלקים, המשכת העלם העצמי בשני אופנים הנ״ל (יתן ויחזור ויתן), נמשך גם מטל השמים ומשמני הארץ וגו׳, מקרא משנה וכו׳, וגם מטל השמים כפשוטו, דטל לא מיעצר (ובפרט שמלכתחילה אין סלקא דעתך לעכב ח״ו), וכן משמני הארץ ורוב דגן ותירוש כפשוטם, ובתכלית ההרחבה, ועד לבנין בית המקדש השלישי, יעקב שקראו בית, ומשם אורה יוצאת לכל העולם כולו,שעושים את כל העולם דירה לו יתברך.

Como resultado de "*veyiten lecha haElokím",* que é **a *hamshachá*** *(*atração para baixo*; download espiritual)*' **do *Heelêm Haatsmi*** em ambas as formas acima mencionadas (**"*iten*** (=revelação para fazer os *birurím*) ***veyachzor veyiten*** (=revelação mais elevada de Hashem consequente disto) **– Hashem dará e então Hashem voltará e dará novamente"**), **há também uma atração** (uma *hamshachá*, um "derramamento") **de "Orvalho do Céu" e das "Gorduras do terra" – isto refere-se à Torá e à Mishná…**

Como foi explicado acima, a Torá já seria dada de qualquer forma ao povo de Yisrael no futuro, mas esta *brachá* de Yitschak para Yaacov (e seu descendentes) possibilitou algo inusitado: deu a Yisrael o poder de revelar na Torá o *Heelêm Haatsmí* – que através do esforço (*yeguiá*) no estudo de Torá possa-se revelar níveis elevadíssimos de Divindade que estão acima da própria Torá.

Mas isto também deve ser interpretado no seu sentido literal, ou seja, que Hashem abençoe literalmente **com o 'orvalho dos céus', pois o orvalho nunca é retido (e especialmente porque em nenhum momento houve sequer a ideia de retê-lo** (=de reter o fluxo das bençãos)**, D'us nos livre),** Ou seja, que o fluxo das bençãos Divinas literalmente seja ininterrupto como o orvalho que nunca para, que nunca deixa de cair diariamente, diferente da chuva que tem períodos quando não há chuva.

bem como que Hashem abençoe **literalmente com as 'gorduras da terra, com abundância de grãos (cereais) e vinho' e com o máximo de abundância** física e material**, o que inclui a construção do terceiro Beit HaMikdash** – o nível de "**Yaacov que o chamou de *Bayit*** (casa)" – **e de lá a luz sairá** (brilhará) **para o mundo inteiro, tornando assim o mundo inteiro uma morada** (uma casa) **para Hashem – bendito seja!**

[Obs.: O que significa "Yaacov que o chamou de *Bayit* (casa)"?

Há uma profecia de Yeshayahu (2:3) que fala sobre a época de Mashiach, e diz:

וְהָלְכוּ עַמִּים רַבִּים וְאָמְרוּ לְכוּ | וְנַעֲלֶה אֶל הַר ה' אֶל בֵּית אֱלֹקי יַעֲקֹב

E muitas nações vão dizer: "Vamos subir à montanha de *Hashém*, para a Casa do D'us de Yaakov.

A *Guemará* (*Pessachim* 88a) pergunta: "Será que é apenas a casa do D'us de Yaakov e não do D'us de Avraham e Yitschak?"

A *Guemará* explica que Yeshayahu se refere especificamente a Yaakov porque ele descreveu o *Har Habáit* (Monte do Templo, o local do Beit Hamikdash em Jerusalwém), como uma **casa**.

A *Guemará* traz três versículos (*pessukim*) para mostrar como cada um dos Avot (Nossos Patriarcas) referiu-se ao *Har Habáit* (=Monte do Templo) de modo diferente:

AVOT (Patriarcas)	DESCRIÇÃO DO HAR HABÁIT
Avraham [A "montanha" refere-se ao Har Habáit.]	**וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא ה' יִרְאֶה אֲשֶׁר יֵאָמֵר הַיּוֹם בְּהַר ה' יֵרָאֶה:** E Avraham chamou o nome do lugar "*Hashém* vai ver", como se diz hoje em dia, "Na **montanha** *Hashém* será visto." (*Bereshit* 22:14)
Yitschak [O "campo" refere-se ao Har Habáit.]	**וַיֵּצֵא יִצְחָק לָשׂוּחַ בַּשָּׂדֶה לִפְנוֹת עָרֶב וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה גְמַלִּים בָּאִים:** E Yitschak saiu para orar no **campo** no entardecer, e ele ergueu os olhos e viu; eis que os camelos estavam se aproximando. (*Bereshit* 24:63)
Yaakov [A "casa" refere-se ao Har Habáit.]	**וַיִּקְרָא אֶת שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית קֵל וְאוּלָם לוּז שֵׁם הָעִיר לָרִאשֹׁנָה:** E Ele [Yaakov] chamou o nome do lugar "A **Casa** de Kel (D'us)", mas Luz era o nome original da cidade. (*Bereshit* 28:19)

O *Maharsha* explica que essas três referências estão relacionadas com os três Batei Mikdashot: Avraham refere-se ao primeiro, Yitschak, ao segundo, e Yaakov, ao terceiro. No *Likutei Torá*, o Alter Rebe explica que a conexão entre Yaakov e o Terceiro *Beit HaMikdash* é porque Yaakov é o atributo de *Emet* (verdade). Assim como *Emet* é permanente – é verdade para sempre, sem exceção – o terceiro *Beit HaMikdash* irá durar para sempre].

גאולה ומשיח
Gueulá e Mashiach

Extraído do Livro "Os Dias de Mashiach" – Editora Chabad
Coordenação: Rabino Yossi Alpern e Rabino David Gornstein
Edição original: Menachem M. Brod – Chabad Youth Organization – Israel

Leilui Nishmat Azriel Tzvi ben Mordechai z"l

Shabat, 6 de novembro

שבת קודש, ב׳ כסלו

Além disso, explica o Maharal, ao contrário de uma casa, um tabernáculo é temporário. Pois a dinastia davídica não é algo físico, enraizado no mundo inferior. É espiritual, transcendendo este mundo.

Além do mais, mesmo que uma casa seja reconstruída, é considerada uma casa nova; nunca se pode recapturar a original. Um tabernáculo, em contraste, é facilmente restaurado à sua forma anterior, como ocorre com a dinastia davídica.

מורה שיעור למעגל שלשה פרקים ליום
של לימוד משנה תורה להרמב"ם ז"ל

Tabela de Estudo Diário de Três Capítulos de Rambam

Dia	Data	Estudo	שיעור	תאריך	יום
Dom	25 de Cheshvan	Hil' Bicurim U'Shear Matanot Kehuná Shebigvulin - Cap. 3-5	הל' ביכורים ושאר מתנות כהונה שבגבולין - פרק ג-ה	כה חשון	א
Seg	26 de Cheshvan	Cap. 6-8	פרק ו-ח	כו חשון	ב
Ter	27 de Cheshvan	Cap. 9-11	פרק ט-יא	כז חשון	ג
Qua	28 de Cheshvan	Cap. 12 Hil' Shemitá Ve'Yovel - Cap. 1-2	פרק יב הל' שמיטה ויובל - פרק א-ב	כח חשון	ד
Qui	29 de Cheshvan	Cap. 3-5	פרק ג-ה	כט חשון	ה
Sex	1 de Kislêv	Cap. 6-8	פרק ו-ח	א כסלו	ו
Shabat	2 de Kislêv	Cap. 9-11	פרק ט-יא	ב כסלו	שבת

Trecho de uma carta do Rebe Anterior

Tamuz 5666 (1906)

Escutei dos anciãos de [Eretz] Israel que era costume em sua época que cada pessoa recitasse diariamente o capítulo dos Salmos correspondente a sua idade. Por exemplo, alguém com 20 anos completos, recitaria o capítulo 21. A pessoa também deveria recitar os capítulos correspondentes às idades de seus filhos, uma vez que isto é uma *Segulá* para eles não seguirem por um mau caminho.

שיעור תהלים יומי

Tabela Diária de Tehilim

Dia	Data	Capítulos	פרקים	תאריך	יום
Dom	25 de Cheshvan	119 (primeira metade)	קיט (חלק ראשון)	כה חשון	א
Seg	26 de Cheshvan	119 (segunda metade)	קיט (חלק שני)	כו חשון	ב
Ter	27 de Cheshvan	120-134	קכ-קלד	כז חשון	ג
Qua	28 de Cheshvan	135-139	קלה-קלט	כח חשון	ד
Qui	29 de Cheshvan	140-150	קמ-קנ	כט חשון	ה
Sex	1 de Kislêv	20, 1-9	כ, א-ט	א כסלו	ו
Shabat	2 de Kislêv	20, 10-17	כ, י-יז	ב כסלו	שבת

רמב"ם

Rambam

DIÁRIO

Dedicado ao *Rebe* e seus *Shluchim*
que, com seu trabalho e sacrifício,
salvam almas preciosas

Douglas Duek e Família שיחיו

Shabat, 6 de novembro שבת קודש, ב׳ כסלו

Capítulo 11

פֶּרֶק יא

1 Qualquer um que comer uma porção do tamanho de uma azeitona de carne de uma oferenda queimada, seja antes que seu sangue tenha sido aspergido [sobre o Altar] ou depois, é responsável por açoite como o versículo [deixa implícito em *Devarim* 12:17]: "Você não pode comer em seus portões o dízimo do seu grão... e os sacrifícios trazidos por causa dos votos que você assumiu". De acordo com a Tradição Oral, se aprende que esta é uma advertência contra comer da carne de uma oferenda queimada.

א כָּל הָאוֹכֵל כְּזַיִת מִבְּשַׂר הָעוֹלָה בֵּין לִפְנֵי זְרִיקַת דָּמָהּ בֵּין לְאַחַר זְרִיקַת דָּמָהּ לוֹקֶה שֶׁנֶּאֱמַר (דברים יב יז) "לֹא תוּכַל לֶאֱכֹל בִּשְׁעָרֶיךָ מַעְשַׂר דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ" וְגוֹ' (דברים יב יז) "וְכָל נְדָרֶיךָ אֲשֶׁר תִּדֹּר". מִפִּי הַשְּׁמוּעָה לָמְדוּ שֶׁזּוֹ אַזְהָרָה לְאוֹכֵל בְּשַׂר הָעוֹלָה:

2 Sua gordura, sua carne e a farinha, azeite e vinho de sua oferenda de acompanhamento - todos os cinco [componentes desta relação] podem ser combinados para compor esta porção do tamanho de uma azeitona.

ב וְחֶלְבָּהּ וּבְשָׂרָהּ וְסָלְתָּהּ וְשַׁמְנָהּ וְיֵין שֶׁל נְסָכֶיהָ חֲמִשְּׁתָּן מִצְטָרְפִין לִכְזַיִת:

3 Da mesma forma, alguém que coma uma porção do tamanho de uma azeitona de qualquer porção dos sacrifícios a ser oferecida na Pira do Altar, seja antes do sangue [do sacrifício] ter sido aspergido [no Altar] ou depois, quer seja um *cohen* ou um israelita, torna-se passível de açoite. Pois as porções a serem oferecidas na Pira do Altar devem ser totalmente consumidas assim como a totalidade da oferenda queimada. E eis que o versículo [*Vayicrá* 6:16] afirma em relação a uma oferenda de cereais de um *cohen*: "Será totalmente consumida; não deve ser comida". [A partir disso, se aprende o que segue:] há um mandamento negativo [proibindo] comer de qualquer coisa que deva ser consumida pelo [fogo do] Altar. Torna-se passível de açoite por comer uma porção do tamanho de uma azeitona [dessas substâncias]. Da mesma forma, qualquer pessoa que comer uma porção do tamanho de uma azeitona de qualquer oferenda de pecado que deva ser queimada é passível de açoite como o versículo [*ibid.* 23] declara: "Qualquer oferenda por pecado cujo sangue é trazido para dentro da Tenda do Encontro... não deve ser comida. Ela deve ser queimada no fogo".

ג וְכֵן הָאוֹכֵל כְּזַיִת מִכָּל הָאֵימוּרִין בֵּין לִפְנֵי זְרִיקָה בֵּין לְאַחַר זְרִיקָה בֵּין כֹּהֵן בֵּין יִשְׂרָאֵל לוֹקֶה. שֶׁהָאֵימוּרִין כָּלִיל לַמִּזְבֵּחַ כְּכָל הָעוֹלָה וַהֲרֵי נֶאֱמַר בְּמִנְחַת כֹּהֲנִים (ויקרא ו טז) "כָּלִיל תִּהְיֶה לֹא תֵאָכֵל" כָּל שֶׁהוּא כָּלִיל לַמִּזְבֵּחַ אֲכִילָתוֹ בְּלֹא תַּעֲשֶׂה וְלוֹקִין עָלָיו בִּכְזַיִת. וְכֵן הָאוֹכֵל כְּזַיִת מִבְּשַׂר חַטָּאוֹת הַנִּשְׂרָפוֹת לוֹקֶה שֶׁנֶּאֱמַר (ויקרא ו כג) "וְכָל חַטָּאת אֲשֶׁר יוּבָא מִדָּמָהּ אֶל אֹהֶל מוֹעֵד" (ויקרא ו כג) "לֹא תֵאָכֵל בָּאֵשׁ תִּשָּׂרֵף":

ד כָּל הָאוֹכֵל כְּזַיִת מִבְּשַׂר הַקָּדָשִׁים אֲפִלּוּ קָדְשֵׁי קָדָשִׁים קַלִּים קֹדֶם זְרִיקַת דָּמָם לוֹקֶה. שֶׁנֶּאֱמַר (דברים יב יז) "לֹא תוּכַל לֶאֱכֹל בִּשְׁעָרֶיךָ מַעְשַׂר דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ" (דברים יב יז) "וְנִדְבֹתֶיךָ". כְּלוֹמַר לֹא תוּכַל לֶאֱכֹל נִדְבוֹתֶיךָ בִּשְׁעָרֶיךָ קֹדֶם שֶׁזּוֹרְקִין דָּמָן בְּשַׁעֲרֵי הַמָּקוֹם. מִפִּי הַשְּׁמוּעָה לָמְדוּ שֶׁזּוֹ אַזְהָרָה לְאוֹכֵל תּוֹדָה אוֹ שְׁלָמִים קֹדֶם זְרִיקַת דָּמִים. וְהוּא הַדִּין לִשְׁאָר קָדָשִׁים בֵּין קַלִּים בֵּין חֲמוּרִים. וְשִׁשָּׁה דְּבָרִים שֶׁבְּתוֹדָה שֶׁהֵם הַחֵלֶב וְהַבָּשָׂר וְהַסֹּלֶת וְהַשֶּׁמֶן וְהַיַּיִן וְהַלֶּחֶם כֻּלָּן מִצְטָרְפִין לִכְזַיִת:

4 Qualquer pessoa que coma uma porção de carne do tamanho de uma azeitona de qualquer um dos sacrifícios - mesmo sacrifícios de menor grau de santidade - antes que seu sangue seja aspergido [sobre o Altar] é passível de açoite como está escrito: "Você não pode comer em seus portões o dízimo de seus grãos, seu vinho e seu azeite... e [os sacrifícios trazidos por causa de] suas promessas". Está implícito que você não pode comer [dos sacrifícios trazidos por causa de] suas promessas em seus portões antes que seu sangue seja aspergido [sobre o Altar] nos portões de *Hashem*. De acordo com a Tradição Oral foi ensinado que esta é uma advertência contra comer [da carne] de uma oferenda de ação de graças ou de uma oferenda de paz antes da aspersão de seu sangue. Isto também se aplica à [carne de] outros sacrifícios, sejam sacrifícios da mais alta ordem de santidade ou aqueles de menor grau. Os seis componentes da oferenda de ação de graças, a gordura, a carne, a farinha, o azeite, o vinho, e o pão, podem todos ser combinados para compor a porção do tamanho de uma azeitona [a qual torna quem a come passível por ter feito a transgressão].

ה כָּל הָאוֹכֵל כְּזַיִת מִבְּשַׂר קָדְשֵׁי קָדָשִׁים חוּץ לָעֲזָרָה לוֹקֶה שֶׁנֶּאֱמַר (דברים יב יז) "לֹא תוּכַל לֶאֱכֹל בִּשְׁעָרֶיךָ מַעְשַׂר דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וּבְכֹרֹת בְּקָרְךָ וְצֹאנֶךָ". מִפִּי הַשְּׁמוּעָה לָמְדוּ שֶׁזּוֹ אַזְהָרָה לְאוֹכֵל מִבְּשַׂר חַטָּאוֹת וַאֲשָׁמוֹת חוּץ לָעֲזָרָה. וְהוּא הַדִּין לְאוֹכֵל קָדָשִׁים קַלִּים חוּץ לִירוּשָׁלַיִם שֶׁהוּא לוֹקֶה. שֶׁחוֹמַת יְרוּשָׁלַיִם לְקָדָשִׁים קַלִּים כְּחוֹמַת הָעֲזָרָה לְקָדְשֵׁי קָדָשִׁים. וְאֶחָד בְּשַׂר חַטָּאת וְאָשָׁם אוֹ שִׁיְרֵי מְנָחוֹת:

5 Qualquer pessoa que come uma porção do tamanho de uma azeitona de carne de qualquer um dos [sacrifícios] da ordem mais sagrada que foi levado para fora das paredes do Pátio do Templo e de carne de [sacrifícios de] menor grau de santidade que foram retirados para fora de Jerusalém fica passível de açoite como [implícito] no versículo: "Você não pode comer em seus portões o dízimo de seus grãos, seu vinho, seu azeite e o primogênito de seu gado e suas ovelhas...". De acordo com a Tradição Oral, se aprende que esta é uma advertência contra comer [da carne] de uma oferenda por pecado ou uma oferenda por culpa fora do Pátio do Templo. Da mesma forma, aquele que come [de carne] dos sacrifícios de menor santidade fora de Jerusalém é passível de açoite. Pois com relação aos sacrifícios de menor grau de santidade, os muros de Jerusalém são comparáveis aos muros do Pátio do Templo com relação aos sacrifícios da ordem mais sagrada. [Inclui-se igualmente] a carne de oferendas por pecado e oferendas de culpa e o remanescente de oferendas de cereais.

6 A carne dos [sacrifícios] da ordem mais sagrada que foi levada para o lado de fora das paredes do Pátio do Templo e a carne de [sacrifícios de] menor grau de santidade que foi levada para fora de Jerusalém torna-se desqualificada e fica proibida para sempre. Mesmo que ela seja levada de volta ao seu lugar, é proibido comer dela. Quem comer uma porção do tamanho de uma azeitona dela é passível de açoite, como [implícito em *Shemot* 22:30]: "Carne em um campo [de um animal que é] *treifá*, você não deve comer". Uma vez que a carne tenha deixado seu lugar designado, ela é considerada como uma *treifá*, como explicamos em *Hilchot Maachalot Assurot*.

ו בְּשַׂר קָדְשֵׁי קָדָשִׁים שֶׁיָּצָא חוּץ לְחוֹמַת הָעֲזָרָה וּבְשַׂר קָדְשֵׁי קַלִּים שֶׁיָּצָא חוּץ לְחוֹמַת יְרוּשָׁלַיִם נִפְסַל וְנֶאֱסַר לְעוֹלָם. וְאַף עַל פִּי שֶׁחָזַר לִמְקוֹמוֹ אָסוּר לְאָכְלוֹ וְהָאוֹכֵל מִמֶּנּוּ כְּזַיִת לוֹקֶה. שֶׁנֶּאֱמַר (שמות כב ל) "וּבָשָׂר בַּשָּׂדֶה טְרֵפָה לֹא תֹאכֵלוּ". כֵּיוָן שֶׁיָּצָא בָּשָׂר חוּץ לִמְחִיצָתוֹ נַעֲשָׂה כִּטְרֵפָה כְּמוֹ שֶׁבֵּאַרְנוּ בְּהִלְכוֹת מַאֲכָלוֹת אֲסוּרוֹת:

7 Se a carne de [sacrifícios de] menor grau de santidade for levada para dentro do Templo, é aceitável.

ז נִכְנַס בְּשַׂר קָדְשֵׁי קַלִּים לַהֵיכָל הֲרֵי זֶה כָּשֵׁר:

8 Um não *cohen* que come uma porção de carne do tamanho de uma azeitona de sacrifícios da ordem mais sagrada no Pátio do Templo depois que seu sangue foi aspergido [sobre o Altar] é passível de açoite como o versículo [*Shemot* 29:33] declara: "E eles comerão dos [sacrifícios] que trazem expiação... e um não *cohen* não comerá deles". [Por associação se ensina que, quando a carne de sacrifícios] é comida por um não *cohen* em um lugar onde um *cohen* comeria dela e em um momento em que seria adequado para ser ingerida, ele se torna passível de açoite. Se, no entanto, um não *cohen* comer uma porção de carne do tamanho de uma azeitona de sacrifícios da ordem mais sagrada do lado de fora [do Pátio do Templo], ele é culpado por açoite por comer fora do Pátio do Templo e não devido [à proibição de] não *cohen* comer alimentos sacrificiais pois os mesmos [estes alimentos] não estão aptos a serem comidos pelos *cohanim* lá [no local onde estão]. Da mesma forma, se [um não *cohen*] comer [tal carne] no Pátio do Templo antes [do sangue] ser aspergido [sobre o Altar], ele fica passível de açoite apenas por comer [da carne de sacrifício] antes da aspersão do sangue, não por causa de [ter comido] como um não *cohen*.

ח זָר שֶׁאָכַל כְּזַיִת מִבְּשַׂר קָדְשֵׁי קָדָשִׁים בְּעֲזָרָה אַחַר זְרִיקַת דָּמִים לוֹקֶה. שֶׁנֶּאֱמַר (שמות כט לג) "וְאָכְלוּ אֹתָם אֲשֶׁר כֻּפַּר בָּהֶם" וְגוֹ' (שמות כט לג) "וְזָר לֹא יֹאכַל" וְגוֹ'. בְּמָקוֹם שֶׁהַכֹּהֵן אוֹכֵל וּבְעֵת שֶׁרָאוּי לֶאֱכל אִם אֲכָלוֹ שָׁם הַזָּר לוֹקֶה. אֲבָל אִם אָכַל הַזָּר בְּשַׂר קָדְשֵׁי קָדָשִׁים בַּחוּץ לוֹקֶה מִשּׁוּם אוֹכֵל בַּחוּץ לֹא מִשּׁוּם זָר שֶׁאָכַל קֹדֶשׁ. שֶׁהֲרֵי אֵינָם רְאוּיִין שָׁם לַכֹּהֲנִים. וְכֵן אִם אֲכָלָן בָּעֲזָרָה קֹדֶם זְרִיקָה לוֹקֶה מִשּׁוּם אוֹכֵל קֹדֶם זְרִיקָה בִּלְבַד לֹא מִשּׁוּם זָרוּת:

9 Um não *cohen* que come uma porção de carne do tamanho de uma azeitona de uma oferenda de ave é responsável por dois conjuntos de açoite: um porque ele não é *cohen* comendo de carne sagrada e um porque ele está comendo [carne] de uma *neveilá* [um

ט זָר שֶׁאָכַל כְּזַיִת מֵחַטַּאת הָעוֹף לוֹקֶה שְׁתַּיִם. אַחַת מִשּׁוּם זָר שֶׁאָכַל אֶת הַקֹּדֶשׁ. וְאַחַת מִשּׁוּם אוֹכֵל נְבֵלָה. שֶׁכָּל מְלִיקָה נְבֵלָה הִיא וּכְשֶׁהַתּוֹרָה לַכֹּהֲנִים הִתִּירָה לֹא לְזָרִים.

וַהֲרֵי הֵן שְׁנֵי אִסּוּרִין הַבָּאִין כְּאֶחָד כְּמוֹ שֶׁבֵּאַרְנוּ׃

animal ou ave que não foi abatido da forma adequada]. Porque toda [ave abatida por] *melicá* é *taref* [não *casher*]. A licença concedida para comer dela foi dada aos *cohanim*, mas não aos não *cohanim*. Essas duas proibições são consideradas como duas proibições que surtem efeito ao mesmo tempo como explicamos.

ספר המצות
Rambam: Sefer Hamitsvót

Editora Beith Lubavitch
Coordenação Geral: Rabino Yehoshua B. Goldman
Editor e tradutor: Rabino Avraham Tsvi Beuthner

Leilui Nishmat Zelig ben Chaim z"l

Shabat, 6 de novembro שבת קודש, ב׳ כסלו

M. 138 - A DEVOLUÇÃO DA TERRA NO ANO DO YOVÊL (ANO DO JUBILEU — O ANO 50)

A mitsvá número cento e trinta e oito (do Sefer Hamitsvót) é o Mandamento Divino de que todas as terras compradas retornem aos seus proprietários [originais] nesse ano de Yovêl, e que elas sejam entregues pelos compradores sem compensação monetária.

[A FONTE NA TORÁ] Este mandamento está expresso em Suas palavras (louvado seja!): "Em toda a terra de vossa possessão, redenção concedereis à terra" (Vayicrá/Levítico, 25:24), tendo ficado claro pelas Suas palavras: "Neste ano do Yovêl (ano do Jubileu — o ano 50), voltareis cada um à sua possessão" (Vayicrá/Levítico, 25:13) que o resgate deve ocorrer nesse ano.

As Escrituras explicam as regras detalhadas deste mandamento (mitsvá), e deixam claro os direitos do vendedor e do comprador caso ele queira resgatar sua herança antes do início do ano do Yovêl (ano do Jubileu — o ano 50). Também deixam claro que esta lei específica se aplica apenas às terras localizadas fora das muralhas de uma cidade, e que aldeias e casas construídas em campo aberto estão sob a mesma lei, uma vez que não estão dentro das muralhas, assim como pomares e jardins. Essas são as "casas das aldeias" a respeito das quais as Escrituras dizem: "E as casas das aldeias que não têm muro ao redor, como os campos de terra serão consideradas; redenção haverá para elas e no Yovêl (ano do Jubileu — o ano 50) sairão do poder do comprador" (Vayicrá/Levítico, 25:31).

As normas deste mandamento (mitsvá) estão explicadas em Arachín. Ele também só é obrigatório na terra de Israel, e apenas enquanto a lei do Yovêl (ano do Jubileu — o ano 50) estiver em aplicação.

P. 227 - NÃO VENDER DEFINITIVAMENTE NOSSAS TERRAS EM ISRAEL

A proibição (mitsvát lô taassê) número duzentos e vinte e sete (do Sefer Hamitsvót) é a Proibição Divina de vender nossas terras na terra de Israel em caráter definitivo.

[A FONTE NA TORÁ] Esta proibição Divina está expressa em Suas palavras (louvado seja!): "A terra não será vendida em perpetuidade" (Vayikrá/Levítico, 25:23).

As normas deste mandamento estão explicadas no final de Arakhin.

M. 139 - O RESGATE DE PROPRIEDADES DENTRO DAS MURALHAS DA CIDADE

A mitsvá número cento e trinta e nove (do Sefer Hamitsvót) é o Mandamento Divino de que o resgate das posses vendidas dentro das muralhas de uma cidade seja válido apenas por um ano completo e que depois de um ano elas se tornem propriedade do comprador, e não sejam devolvidas no Yovêl (ano do Jubileu — o ano 50).

[A FONTE NA TORÁ] Este mandamento está expresso em Suas palavras (louvado seja!): "E quando o homem vender casa de moradia em uma cidade murada" (Vayicrá/Levítico, 25:29).

Este mandamento (mitsvá) é a "lei das casas em uma cidade murada". Suas normas estão explicadas no Tratado do Talmud de Arachín e ele é obrigatório apenas na terra de Israel.

לעילוי נשמת

שמעון בן משה
וגילסום עלוואן הכהן ז״ל

Leilui Nishmat

Simon Alouan
Shimon ben Moshe
e Guilsom Hacohen z”l

לעילוי נשמת

אברהם בן יעקב ז״ל

Leilui Nishmat

Avraham (Bubi) ben Yaacov z”l

Assinaturas, dedicatórias e observações:
www.veshinantam.org.br
assinatura@veshinantam.org.br
www.facebook.com/veshinantam